

D-Items – Translations

RO Translations in Romanian

Under M-items is a compilation volume with a translation of *Invitation to a Beheading* included with translations of works by Zamiatin and Aldanov.

Edition Summary

- D8.ro.1.1** Mașenka, FIRST ROMANIAN TRANSLATION, FIRST ROMANIAN EDITION (ALBATROS, UNIVERSAL DALSI), 1997, 1 issue.
- D8.ro.1.2** Mașenka, FIRST ROMANIAN TRANSLATION, SECOND ROMANIAN EDITION (HUMANITAS), 2004, 1 issue.
- D8.ro.1.3** Mașenka, FIRST ROMANIAN TRANSLATION, THIRD ROMANIAN EDITION (POLIROM), 2010, 1 issue.
- D9.ro.1.1** Rege, damă, valet [King, queen, jack], FIRST ROMANIAN TRANSLATION, FIRST ROMANIAN EDITION (POLIROM), 2009, 1 issue.
- D10.ro.1.1** Apărarea Lujin [The Luzhin defense], FIRST ROMANIAN TRANSLATION, FIRST ROMANIAN EDITION (UNIVERSAL DALSI), 1996, 1 issue.
- D10.ro.1.2** Apărarea Lujin [The Luzhin defense], FIRST ROMANIAN TRANSLATION, SECOND ROMANIAN EDITION (HUMANITAS), 2004, 1 issue.
- D10.ro.1.3** Apărarea Lujin [The Luzhin defense], FIRST ROMANIAN TRANSLATION, THIRD ROMANIAN EDITION (POLIROM), 2011, 1 issue.
- D12.ro.1.1** Ochiul [The eye], FIRST ROMANIAN TRANSLATION, FIRST ROMANIAN EDITION (POLIROM), 2008, 1 issue.
- D13.ro.1.1** Glorie [Glory], FIRST ROMANIAN TRANSLATION, FIRST ROMANIAN EDITION (POLIROM), 2003, 1 issue.
- D14.ro.1.1** Camera obscură, FIRST ROMANIAN TRANSLATION, FIRST ROMANIAN EDITION (HUMANITAS), 2005, 1 issue.
- D14.ro.1.2** Un hohot în bezna [A cackle in the dark], FIRST ROMANIAN TRANSLATION, SECOND ROMANIAN EDITION (POLIROM), 2011, 1 issue.
- D15.ro.1.1** Disperare [Despair], FIRST ROMANIAN TRANSLATION, FIRST ROMANIAN EDITION (POLIROM), 2009, 1 issue.
- D16.ro.1.1** Invitație la eșafod [Invitation to the scaffold], FIRST ROMANIAN TRANSLATION, FIRST ROMANIAN EDITION (ALBATROS, UNIVERSAL DALSI), 1997, 1 issue.
- D16.ro.2.1** Invitație la eșafod [Invitation to the scaffold], SECOND ROMANIAN TRANSLATION, FIRST ROMANIAN EDITION (POLIROM), 2003, 1 issue.
- D16.ro.2.2** Invitație la eșafod [Invitation to the scaffold], SECOND ROMANIAN TRANSLATION, SECOND ROMANIAN EDITION (POLIROM), 2008, 1 issue.
- D17.ro.1.1** Darul [The gift], FIRST ROMANIAN TRANSLATION, FIRST ROMANIAN EDITION (POLIROM), 2013, 1 issue.
- D18.ro.1.1** Evenimentul [The event], FIRST ROMANIAN TRANSLATION, FIRST ROMANIAN EDITION (ALLFA), 1999, 1 issue.
- D18.ro.1.2** Evenimentul [The event], FIRST ROMANIAN TRANSLATION, SECOND ROMANIAN EDITION (DACIA), 2002, 1 issue.

D-Items—Translations

ro Translations in Romanian

D8 Машенька / Mary

D8.ro.1.1
ro.1997



D8.ro.1.1 First printing, 1997,
cover, front

FIRST ROMANIAN TRANSLATION
FIRST ROMANIAN EDITION (ALBATROS, UNIVERSAL DALSI)
¶ First printing, 1997

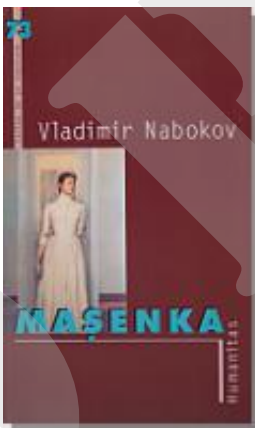
Maşenka. Translated by Adriana Liciu from the Russian. Bucharest:
Albatros, Universal Dalsi, 1997. With a foreword by Dan Grigorescu.

In wrappers. 176 pp. ISBN: 973-24-0454-X, 973-9166-26-1.

Works:

- 1) Introducere [to *Mary*] [Introduction [to *Mary*]] [Introduction [to *Mary*]]
- 2) *Maşenka* [Машенька]

D8.ro.1.2
ro.2004



D8.ro.1.2 First printing, 2004,
cover, front

FIRST ROMANIAN TRANSLATION
SECOND ROMANIAN EDITION (HUMANITAS)
¶ First printing, 2004

Maşenka. Translated by Adriana Liciu from the Russian. Bucharest:
Humanitas, 2004.

In wrappers. 152 pp. ISBN: 973-50-0780-0. In series “Cartea de pe noptieră,
73 [Bedside book, 73]”.

Works:

- 1) Introducere [to *Mary*] [Introduction [to *Mary*]] [Introduction [to *Mary*]]
- 2) *Maşenka* [Машенька]

D8.ro.1.3
ro.2010

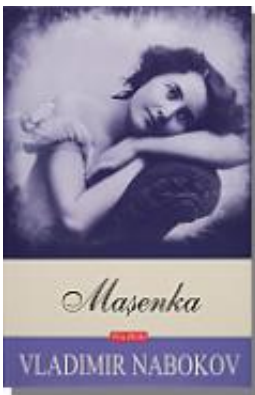
FIRST ROMANIAN TRANSLATION
THIRD ROMANIAN EDITION (POLIROM)
¶ First printing, 2010

Maşenka. Translated by Adriana Liciu from the Russian. Iaşi: Polirom, 2010.

In cloth over boards + dj. 232 pp. ISBN: 978-973-46-1495-0. In series “Seria
de autor Vladimir Nabokov, opere 10”.

Works:

- 1) Introducere [to *Mary*] [Introduction [to *Mary*]] [Introduction [to *Mary*]]



D8.ro.1.3 First printing, 2010,
cover, front

2) Maşenka [Машенька]

D9

Король, дама, валет / King, Queen, Knave

D9.ro.1.1
ro.2009

FIRST ROMANIAN TRANSLATION
FIRST ROMANIAN EDITION (POLIROM)

¶ First printing, 2009



D9.ro.1.1 First printing, 2009,
cover, front

Rege, damă, valet [King, queen, jack]. Translated by Veronica D. Niculescu from the English. Iaşi: Polirom, 2009. With notes by the translator.

In cloth over boards + dj. 336 pp. ISBN: 978-973-46-1530-8. In series "Seria de autor Vladimir Nabokov, opere 8".

Works:

- 1) Rege, damă, valet [King, queen, jack] [King, Queen, Knave]

D10

Защита Лужина / The Luzhin Defense

D10.ro.1.1
ro.1996

FIRST ROMANIAN TRANSLATION
FIRST ROMANIAN EDITION (UNIVERSAL DALSI)

¶ First printing, 1996



D10.ro.1.1 First printing, 1996,
cover, front

Unexamined

Apărarea Lujin [The Luzhin defense]. Translated by Adriana Liciu from the Russian. Bucharest: Universal Dalsi, 1996.

ISBN: 973-9166-27-X.

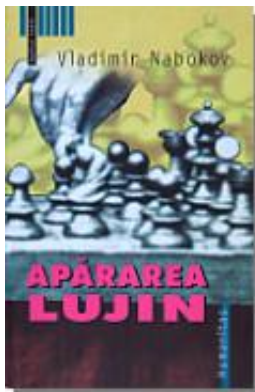
Works:

- 1) Apărarea Lujin [The Luzhin defense] [Защита Лужина]

D10.ro.1.2

FIRST ROMANIAN TRANSLATION

ro.2004



D10.ro.1.2 First printing, 2004,
cover, front

SECOND ROMANIAN EDITION (HUMANITAS)

¶ First printing, 2004

Apărarea Lujin [*The Luzhin defense*]. Translated by Adriana Liciu from the Russian. Bucharest: Humanitas, 2004.

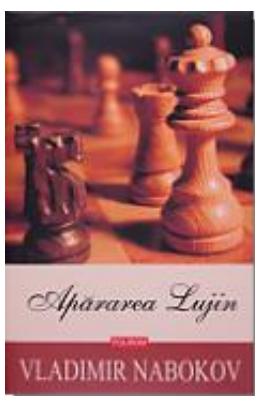
In wrappers. 208 pp. ISBN: 973-50-0622-7. In series “Raftul întii”.

Works:

- 1) Apărarea Lujin [The Luzhin defense] [Защита Лужина]

D10.ro.1.3

ro.2011



D10.ro.1.3 First printing, 2011,
cover, front

FIRST ROMANIAN TRANSLATION THIRD ROMANIAN EDITION (POLIROM)

¶ First printing, 2011

Apărarea Lujin [*The Luzhin defense*]. Translated by Adriana Liciu from the Russian. Iași: Polirom, 2011. With notes by the translator.

In cloth over boards + dj. 256 pp. ISBN: 978-973-46-1179-9. In series “Seria de autor Vladimir Nabokov, opere 12”.

Works:

- 1) Apărarea Lujin [The Luzhin defense] [Защита Лужина]

D12

Соглядатай / The Eye

D12.ro.1.1

ro.2008



D12.ro.1.1 First printing, 2008,
cover, front

FIRST ROMANIAN TRANSLATION FIRST ROMANIAN EDITION (POLIROM)

¶ First printing, 2008

Ochiul [*The eye*]. Translated by Veronica D. Niculescu from the English. Iași: Polirom, 2008. With notes by the translator.

In cloth over boards + dj. 160 pp. ISBN: 978-973-46-1222-2. In series “Seria de autor Vladimir Nabokov, 5”.

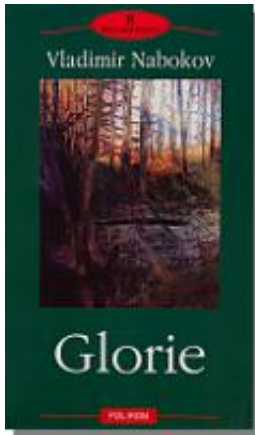
Works:

- 1) Ochiul [The eye] [The Eye]

D13

Подвиг / Glory

D13.ro.1.1
ro.2003



D13.ro.1.1 First printing, 2003,
cover, front

FIRST ROMANIAN TRANSLATION
FIRST ROMANIAN EDITION (POLIROM)
¶ First printing, 2003

Glorie [*Glory*]. Translated by Emil Iordache from the Russian. Iași: Polirom, 2003. With notes and a postscript by the translator.

In wrappers + bookmark. 256 pp. ISBN: 973-681-284-7. In series “Biblioteca Polirom; Clasicii modernității”.

Note: A possible later printing in 2008.

Works:

- 1) *Glorie* [*Glory*] [Подвиг]

D14

Камера обскура / Laughter in the Dark

D14.ro.1.1
ro.2005



D14.ro.1.1 First printing, 2005,
cover, front

FIRST ROMANIAN TRANSLATION
FIRST ROMANIAN EDITION (HUMANITAS)
¶ First printing, 2005

Camera obscură. Translated by Horia Florian Popescu from the English. Bucharest: Humanitas, 2005.

In wrappers. 212 pp. ISBN: 973-50-1071-2. In series “Raftul întâi”.

Works:

- 1) *Camera obscură* [*Laughter in the Dark*]

D14.ro.1.2
ro.2011



D14.ro.1.2 First printing, 2011,
cover, front

FIRST ROMANIAN TRANSLATION
SECOND ROMANIAN EDITION (POLIROM)
¶ First printing, 2011

Un hohot în beznă [*A cackle in the dark*]. Translated by Horia Florian Popescu from the English. Iași: Polirom, 2011.

In cloth over boards + dj. 224 pp. ISBN: 978-973-46-2001-2. In series “Seria de autor Vladimir Nabokov, opere 14”.

Works:

- 1) *Camera obscură* [*Laughter in the Dark*]

D15 Отчаяние / Despair

D15.ro.1.1
ro.2009



D15.ro.1.1 First printing, 2009,
cover, front

FIRST ROMANIAN TRANSLATION
FIRST ROMANIAN EDITION (POLIROM)
¶ First printing, 2009

Disperare [*Despair*]. Translated by Veronica D. Niculescu from the English.
Iași: Polirom, 2009.

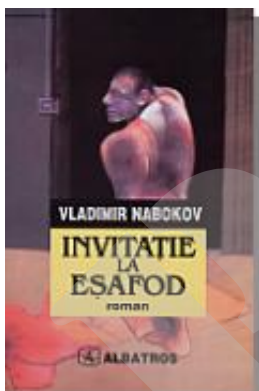
In cloth over boards + dj. 272 pp. ISBN: 978-973-46-1353-3. In series “Seria de autor Vladimir Nabokov, opere 6”.

Works:

- 1) Cuvânt înainte [to *Despair*] [Foreword [to *Despair*]] [Foreword [to *Despair*]]
- 2) Disperare [Despair] [Despair]

D16 Приглашение на казнь / Invitation to a Beheading

D16.ro.1.1
ro.1997



D16.ro.1.1 First printing, 1997,
cover, front

FIRST ROMANIAN TRANSLATION
FIRST ROMANIAN EDITION (ALBATROS, UNIVERSAL DALSI)
¶ First printing, 1997

Invitație la eșafod [*Invitation to the scaffold*]. Translated by Inna Cristea from the Russian. Bucharest: Albatros, Universal Dalsi, 1997. With preface by Ion Ianoși.

In wrappers. 224 pp. ISBN: 973-24-0453-1; 973-9166-53-9.

Works:

- 1) Invitație la eșafod [Invitation to the scaffold] [Приглашение на казнь]

D16.ro.2.1
ro.2003

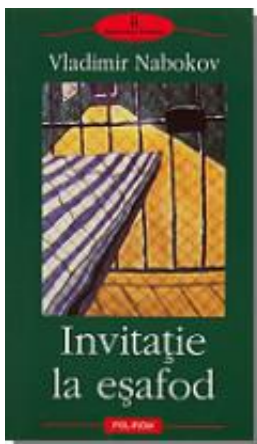
SECOND ROMANIAN TRANSLATION
FIRST ROMANIAN EDITION (POLIROM)
¶ First printing, 2003

Invitație la eșafod [*Invitation to the scaffold*]. Translated by Livia Cortorcea from the Russian. Iași: Polirom, 2003. With a preface, “Vladimir Nabokov: elogiul singularității”, by the translator.

In wrappers + bookmark. 280 pp. ISBN: 973-681-331-2. In series “Biblioteca Polirom; Clasicii modernității”.

Works:

- 1) Invitație la eșafod [Invitation to the scaffold] [Приглашение на казнь]



D16.ro.2.1 First printing, 2003,
cover, front

D16.ro.2.2
ro.2008



D16.ro.2.2 First printing, 2008,
cover, front

SECOND ROMANIAN TRANSLATION
SECOND ROMANIAN EDITION (POLIROM)

¶ First printing, 2008

Invitație la eșafod [*Invitation to the scaffold*]. Translated by Livia Cortorcea from the Russian. Iași: Polirom, 2008. With a preface, “Vladimir Nabokov: elogiul singularității”, and notes by the translator.

In cloth over boards + dj. 256 pp. ISBN: 978-973-46-1156-0. In series “Seria de autor Vladimir Nabokov, opere 4”.

Works:

- 1) *Invitație la eșafod* [*Invitation to the scaffold*] [Приглашение на казнь]

D17 Дар / The Gift

D17.ro.1.1
ro.2013



D17.ro.1.1 First printing, 2013,
cover, front

FIRST ROMANIAN TRANSLATION
FIRST ROMANIAN EDITION (POLIROM)

¶ First printing, 2013

Unexamined

Darul [*The gift*]. Translated by Veronica D. Niculescu from the English. Iași: Polirom, 2013.

In cloth over boards + dj. 416 pp. ISBN: 978-973-46-3783-6. In series “Seria de autor Vladimir Nabokov”.

Works:

- 1) *Darul* [*The gift*] [*The Gift*]

D18 Событие / The Event

D18.ro.1.1
ro.1999

FIRST ROMANIAN TRANSLATION
FIRST ROMANIAN EDITION (ALFA)
¶ First printing, 1999

Unexamined

Evenimentul [*The event*]. Translated by C. C. Buricea-Mlinarcic from the Russian. Bucharest: Alfa, 1999.

96 pp. ISBN: 973-9477-17-8.

Works:

- 1) *Evenimentul* [The event] [Событие]

D18.ro.1.2
ro.2002

FIRST ROMANIAN TRANSLATION
SECOND ROMANIAN EDITION (DACIA)
¶ First printing, 2002

Unexamined

Evenimentul [*The event*]. Translated by C. C. Buricea-Mlinarcic from the Russian. Cluj: Dacia, 2002.

96 pp. ISBN: 973-35-1392-X. In series "Teatru".

Works:

- 1) *Evenimentul* [The event] [Событие]



D18.ro.1.2 First printing, 2002,
cover, front